

基于项目式学习的中学英语课堂跨文化语用失误的干预研究

王 仪

合肥师范学院外国语学院 安徽合肥 230601

摘 要: 随着全球化进程的加速, 跨文化交际能力已成为现代教育的重要目标之一。在中学英语教学中, 学生在跨文化交际中频繁出现语用失误, 严重影响了交际效果和学习积极性。项目式学习作为一种以学生为中心、强调实践和应用的教学模式, 为解决这一问题提供了新的思路。通过项目式学习, 学生可以在真实的语境中应用语言知识, 提高语用能力, 减少语用失误。本研究聚焦于项目式学习在中学英语课堂中的应用, 并分析其在减少跨文化语用失误方面的有效性。

关键词: 项目式学习; 中学英语; 跨文化语用失误

引言

随着全球化进程的不断推进, 跨文化交际能力已成为外语教学的关键目标之一。然而, 语用失误在跨文化交际中屡见不鲜, 极大地削弱了交际的有效性。在中学英语教学领域, 探索有效的教学方法以减少学生的语用失误并提升其跨文化交际能力, 已成为教育研究的一个重要方向。项目式学习作为一种以学生为中心、注重实践与应用的教学模式, 为应对这一挑战带来了新的视角。

一、文献综述

(一) 语用失误的理论基础

Jenny Thomas (1983) 首次提出了“语用失误”这一概念, 并将其划分为两类: 语言语用失误 (pragmalinguistic failure) 和社交语用失误 (sociopragmatic failure)。其中, 语言语用失误主要与语言本身的使用相关, 通常受母语的影响较大, 但可以通过后续学习加以纠正; 而社交语用失误则源于文化背景差异, 涉及价值观、社会规范等, 纠正难度较大。Thomas 的研究为跨文化交际中的语用失误研究奠定了理论基础。

(二) 语用失误的成因与干预

Verschueren (1987) 提出语言顺应理论, 强调语言使用是发话人与受话人不断选择的过程, 非母语者在跨文化交际中应遵循目标语的使用习惯, 即“入乡随俗”。这一理论为理解语用失误提供了新的视角, 强调了语言使用的动态性和适应性。此外, Kasper (1999) 从中介语的角度研究语用失误, 指出文化的负迁移和文化干扰是跨文化交际失误的重要原因。这些研究为语用失误的成因

提供了多维度的解释, 并为干预策略提供了理论支持。

(三) 语用失误的成因分析

国内学者对跨文化语用失误的成因进行了广泛研究。何自然在1986指出, 语用失误的主要原因是文化背景差异和缺乏语用知识。2000年戴炜栋和张红玲从文化迁移角度分析语用失误, 提出文化负迁移是跨文化交际失误的重要原因。这些研究为理解语用失误的成因提供了重要视角。(李延波 & 房红芳, 2013)

(四) 教学实践中的语用失误干预

近年来, 国内学者开始将目光投向教学实践中语用失误干预这一领域。凌飞于2010深入探讨了语用失误对教学的启示, 提出通过多种教学方法来提升学生的语用能力, 并着重强调在教学过程中应重视文化意识的培养以及文化知识的输入。此外, 众多研究还指出, 外语教学应从传统的语言技能培养模式向跨文化交际技能和语用能力培养的方向转变。这些研究成果为项目式学习在中学英语课堂中的应用奠定了坚实的理论基础。

二、跨文化语用失误类型与成因

(一) 跨文化语用失误的类型

跨文化语用失误主要可以分为以下几类: 语言语用失误 (Pragmalinguistic Failure)、社交语用失误 (Sociopragmatic Failure) 和行为语用失误 (Behavioral Pragmatic Failure)。

语言语用失误通常源于对目标语言语用规则的不熟悉, 表现为使用了不符合目标语言习惯的表达方式。这种现象在很大程度上与语言本身的差异有关, 且常常受到母语的干扰。在词汇层面, 这种失误表现为将母语中的词汇或表达方式直接翻译为目标语言, 从而导致语义

不准确或不恰当。例如,将汉语中的“多如牛毛”直译为“as many as cattle”,而正确的表达应是“as plentiful as blackberries”。在语法层面,这种失误表现为套用母语的语法结构,从而产生不符合目标语言表达习惯的句子。例如,用“Who are you?”来询问敲门者身份,而更符合英语习惯的表达应是“Who is it?”。在语义层面,这种失误表现为忽视不同文化对词汇的影响,错误地将两种语言的词语等同起来。例如,在西方文化中,“old”一词通常带有贬义,而汉语中的“老”则往往带有尊重的含义。

社交语用失误往往源于对目标语言文化背景、社会规范及交际习惯的不熟悉,进而导致语言表达显得不得体或不恰当。例如,在称呼方面,不同文化有着不同的规范。在中国,人们习惯使用“叔叔”“阿姨”等亲属称谓来称呼长辈,而在西方,人们则更倾向于使用“Mr.”“Mrs.”等称谓。在问候语的使用上,中国人常以“吃了吗?”“去哪儿?”等日常问题作为问候语,而西方人则多用“It is a beautiful day”“How are you”等表达问候。在谦虚语的使用上,中国文化强调谦虚,人们在接受赞扬时常用“哪里,哪里”等表达来回应,而西方人则更倾向于直接表达感谢。在拒绝方式上,中国文化中拒绝时通常较为委婉,而西方文化中则更倾向于直接表达拒绝。

行为语用失误是指在非言语交际中,因文化差异而引发的交际失误。这种失误涵盖了肢体语言、面部表情、手势等非言语行为。在肢体语言方面,不同文化对肢体语言的理解存在显著差异。例如,在西方文化中,直视对方的眼睛通常被视为专注和尊重的体现,而在某些亚洲文化中,直视对方的眼睛可能被解读为不礼貌的行为。

（二）跨文化语用失误的成因

跨文化语用失误的成因是多方面的,主要包括以下几点:文化差异、语言迁移、缺乏真实语境、教师因素。

文化差异方面,当说者和听者没有相同的语言或文化背景时就可能发生语用失误。来自不同文化的人可能在价值体系,思维方式,评估社会距离方式上存在差异,从而遵循不同的说话规则,以不同的方式评估相关权利和义务。(高小慧,2016)例如,不同文化对个人主义和集体主义的看法不同。西方文化强调个人主义,而中国文化强调集体主义。不同文化对社交行为有不同的规范。例如,西方文化中个人隐私被视为重要,而中国文化中更注重社交互动。

语言迁移方面。处于同一文化背景的人,由于交际双方长期处于相同的生活环境,所以在交际时很少表现

出文化差异,即使有差异,也只表现在个人知识水平、文化修养等方面。(王卉,2015)不同语言之间存在着显著的语用规则差异,这给外语学习者带来了不小的挑战。在学习目标语言的过程中,外语学习者常常会不自觉地将母语的表达方式和语用规则迁移到目标语言中,从而引发语用失误。

真实语境方面。传统的外语教学模式往往缺乏真实的语用环境,课堂上的语言练习多停留在理论层面,学生在实际交际中难以灵活运用所学知识。这种教学环境的局限性使得学生在面对真实的跨文化交际场景时,容易感到无所适从。与此同时,由于缺乏与不同文化背景的人进行实际交际的机会,学生很难真正理解目标语言的语用规则。这种经验的缺失不仅影响了他们的语言应用能力,也限制了他们对不同文化的深入理解。

教师因素方面,在教学过程中,外语教师应有计划、有目的、有效地传授目的语国家的文化,因为目的语国家的文化是提高学生跨文化交际能力的关键。(付聪聪,2020)传统的“以教师为中心”的教学模式往往忽视了学生的自主学习能力,不利于学生语用能力的提高。这种模式下,学生更多地处于被动接受知识的状态,缺乏主动探索和实践的机会。

三、项目式学习在跨文化语用失误干预中的应用

（一）项目式学习的概念与优势

项目式学习(Project-Based Learning)是一种以学生为中心的教学模式,强调通过实际项目让学生在实践学习和应用知识。其核心优势主要体现在以下几个方面:首先,项目式学习提供了真实语境。在完成项目的过程中,学生需要使用目标语言进行交流与合作,这种真实的语言使用场景有助于提高学生的语用能力。其次,项目式学习通常涉及跨文化主题。学生在项目中可以深入了解不同文化背景,从而增强文化意识。

（二）项目式学习在语用失误干预中的优势

项目式学习为应对中学英语课堂中的语用失误问题提供了创新性的解决方案。一方面,项目式学习侧重于实际应用,学生在完成项目的过程中,需借助英语开展交流与合作,这一过程能够有效提升其语用能力。另一方面,项目式学习倡导团队合作,学生在团队互动中能够相互学习、相互纠正,从而降低语用失误的出现概率。此外,项目式学习还着重培养学生的自主学习能力,学生在项目推进中需要主动探索并解决遇到的问题,这不仅有助于增强他们的自主学习意识,还能提升其跨文化交际意识与能力。

四、中学生跨文化语用失误的干预策略——基于项目式学习

(一) 基于项目式学习的干预策略

1. 设计跨文化项目

(1) 项目主题的挑选: 挑选与跨文化沟通有关的主题, 例如“各国节日的庆祝方法”、“东西方饮食文化的差异”等。这些主题能够引起学生的兴趣, 并且提供丰富的语言运用实践机会。

(2) 设计教学项目任务: 例如绘制涉及多元文化的海报、开展跨文化访谈、撰写跨文化故事等。这些任务应具备明确的目标和实施步骤, 以便学生在完成过程中能够有效地锻炼其语言技能及文化知识。

(3) 跨文化合作: 鼓励学生与不同文化背景的同学或国际友人合作, 通过小组讨论、角色扮演等方式, 提高跨文化交际能力。

2. 创设真实语境

(1) 模拟真实场景: 在课堂上模拟真实的跨文化交际场景, 如餐厅点餐、机场问路、商务会议等。通过角色扮演和情景对话, 让学生在真实语境中练习语言和文化知识。

(2) 利用多媒体资源: 利用英语原声影视剧、纪录片、新闻报道等多媒体资源, 让学生在更鲜活的情境下了解不同文化的内涵, 提升跨文化交际能力。

(3) 邀请外教或国际友人: 邀请外教或国际友人参与课堂活动, 与学生进行互动交流, 提供真实的语言和文化输入。

3. 文化知识教学

文化背景介绍: 在项目式学习中, 教师应系统地介绍目标语言国家的文化背景, 包括历史、风俗、价值观等。通过对比分析, 帮助学生理解中西方文化的差异。

(二) 案例分析以“不同国家的节日庆祝方式”项目为例

1. 项目目标

学生通过研究和展示不同国家的节日庆祝方式, 了解中西方文化差异, 提高跨文化交际能力。

2. 项目任务

小组分工: 学生分组, 每组选择一个国家的节日进行研究。

资料收集: 学生通过互联网、图书馆等渠道收集相关资料, 了解节日的历史、习俗和庆祝方式。

成果展示: 研究小组被要求准备一份海报或制作一份PPT, 以便以可视化形式呈现其研究成果。此外, 小组成员亦需准备口头报告并详细阐述其研究发现、过程及结论。

3. 实施过程

课堂讨论: 教师引导学生讨论不同国家的节日庆祝方式, 分析文化差异。

角色扮演: 学生们通过模拟不同国家的传统节日庆祝场景, 扮演各种角色, 以此来练习和提高他们的语言技能以及对各国文化的了解和认识。

成果展示: 学生们通过精心准备的展示环节, 将他们的项目成果呈现给在场的教师和同学们。

4. 评估与反馈

过程性评价: 教师详细记录学生在项目中的表现情况, 这包括了学生在语言运用方面的流畅度和准确性、对相关文化的认知和理解程度, 以及在团队协作过程中的参与度和贡献情况等多个层面。

反思总结: 学生们在完成项目之后, 会着手编写一份详尽的项目反思报告。在这份报告中, 他们会仔细梳理在项目执行过程中所获得的经验和知识, 同时也会详细记录在项目实施过程中遇到的各种挑战和难题。

五、结语

(一) 研究不足

尽管学者们已经广泛地对跨文化交际中的语用失误进行了研究, 但仍然存在一些不足之处。首先, 对于“跨文化语用失误”的定义和分类, 目前的研究还不够明确和系统化。其次, 大多数研究主要集中在语言语用失误上, 而对于非言语交际中的失误研究则相对较少。

(二) 发展趋势

未来的研究应当更加关注言语与非言语交际的融合, 运用多样化的调查手段, 对语用失误的成因进行全面剖析。在此基础上, 还需进一步强化对语用失误的系统化研究, 构建有效的规避策略, 从而提升跨文化交际的能力。与此同时, 随着全球化的不断推进, 跨文化交际的场景愈发复杂多样, 因此研究应当更加聚焦于不同文化背景下的语用失误现象, 为外语教学及跨文化交际实践提供更具针对性与实用性的指导建议。

参考文献

- [1] 付聪聪. (2020). 跨文化交际中的语用失误及对策. 边疆经济与文化, (08), 105-107.
- [2] 高小慧. (2016). 从文化差异角度谈跨文化交际语用失误. 海外英语, (12), 145-146.
- [3] 李延波 & 房红芳. (2013). 中国语用失误研究三十年综述. 文教资料, (34), 25-28.
- [4] 王卉. (2015). 跨文化交际中的语用失误. 开封教育学院学报, 35 (03), 31-32.